

## Table of Contents

NƯỚC ĐỨC .....	3
GERMANY <Pages 17,19> .....	3



vì thế mà cho thấy rằng mình vốn yếu đuối hơn những nước tuy rất nhỏ nhưng lại chiến đấu cho đến khi bị buộc phải thua trận? Pháp có thể trở dậy hay chẳng từ thời gian thử thách này, để thanh lọc và chứng tỏ năng lực mới, suy nghĩ trong phạm vi bang giao quốc tế bất vị kỷ, chứ không chỉ trong phạm vi văn minh vật chất, mà trong quá nhiều thế kỷ họ đã biểu dương quá tuyệt vời? *Pháp có thể và rất cuộc sẽ thực hiện được.* Trí năng sáng chói của Pháp (khi chuyển sang nghiên cứu những vấn đề tinh thần) có thể vượt xa các nghiên cứu của những người khác trình độ trí tuệ thấp kém hơn. Nhận thức sáng tỏ và khả năng chuyển đạt tư tưởng chính xác và minh bạch của họ sẽ được dùng để giúp nhiều người hiểu biết các chân lý vĩnh cửu. Khi nước Pháp tìm thấy linh hồn của mình ở cấp tinh thần chứ không chỉ ở cấp trí tuệ, họ sẽ tỏ ra là trung gian cho cuộc thiên khai sắp đến về bản tính linh hồn con người. Trong quá khứ, Pháp đã biểu lộ tính chất của linh hồn con người ở giai đoạn tôn thờ chủ nghĩa cá nhân và lòng ích kỷ. Qua khói lửa và đau khổ, về sau nước Pháp sẽ biểu dương những phẩm tính của tinh thần con người. Tóm lại, *vấn đề tâm lý mà hiện nay Pháp phải lo giải quyết*, và một số nhà tư tưởng lỗi lạc nhất của Pháp nhận thức được, là sự quá chú trọng của Pháp vào các giá trị vật chất, và quá nhấn mạnh vào tầm quan trọng của Pháp đối với thế giới, thay vì quan tâm đến thái độ của quốc tế đối với Pháp trong phạm vi các mối liên giao bất vị kỷ của con người. Liệu nước Pháp có thể học được hay chẳng cách suy tư trong phạm vi của những người, và cho những người ở bên ngoài biên giới nước Pháp, hay là họ sẽ tiếp tục suy nghĩ trong phạm vi của nước mình? Đây là những câu hỏi mà nước Pháp phải trả lời.

thus proving herself innately weaker than those much smaller nations which fought until forced to accept defeat? Can France emerge from this time of trial, purified and able to demonstrate a new capacity to think in terms of unselfish international relations and not solely in terms of the material civilization which she demonstrated so wonderfully for so many centuries? *She can and eventually she will.* Her brilliant intellect (when turned to the study of the things of the spirit) can outstrip the researchings of lesser minds; that clear perception and ability to convey thoughts in concise and crystal clear terms will be utilized to bring home to many the eternal verities. When France finds her spiritual soul and not just her intellectual soul, she will prove to be the medium through which will come revelation as to the nature of the soul of man. France has in the past revealed the nature of the human soul in its stage of intensest individualism and selfishness. Through fire and pain, France will later demonstrate the qualities of the spirit of man. The accent upon the material values and the intense emphasis upon the importance of France to the world, instead of the importance of the international attitude to France in terms of unselfish human relations, summarizes the *psychological problem with which France is at this time faced* and which certain of her finest thinkers realize. Can France learn to think in terms of and for those who lie beyond her boundaries, or will she continue to think in terms of France? These are the questions she must answer.

## NƯỚC ĐỨC

### GERMANY <Pages 17,19>

Không có gì cần phải nói về các tội lỗi của nước Đức. Chúng đã được phô bày một cách đau đớn xót xa cho toàn thế giới thấy rõ. Một lần nữa, nước Đức của các thi sĩ và văn sĩ thần bí thời Trung cổ sẽ trở dậy—nước Đức của các lễ hội âm nhạc, nước Đức

Of the faults of the German nation, there is little need to speak; they have been made painfully clear to the entire world. The Germany of the mystical poets and writers of the Middle Ages will again arise—the Germany of the musical festivals, the Germany which